

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[S - C - 2003/02047]

10 FEVRIER 2003. — Circulaire n° 514ter. — Mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 50 du 17 février 2003 à la page 7807 la traduction officielle en langue anglaise du SPF « Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement » doit se lire comme « Health Food Chain Safety and Environment » au lieu de « Health, Food Chain Security and Environment ».

A la page 7808 la traduction officielle en langue anglaise de « Directeur général » doit se lire comme « Director general » au lieu de « general Director »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[S - C - 2003/02047]

10 FEBRUARI 2003. — Omzendbrief 514ter. — Inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 50 van 17 februari 2003, blz. 7807 moet de officiële Engelse vertaling van de FOD « Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu » gelezen worden als « Health Food Chain Safety and Environment » in plaats van « Health, Food Chain Security and Environment ».

Op blz. 7808 moet de officiële Engelse vertaling van « directeur-generaal » gelezen worden als « Director general » in plaats van « General Director ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2002/00748]

13 SEPTEMBRE 2002. — Circulaire GPI 15ter concernant les glissements internes au sein de certains services de la direction de la police des voies de communication de la police fédérale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 15ter du Ministre de l'Intérieur du 13 septembre 2002 concernant les glissements internes au sein de certains services de la direction de la police des voies de communication de la police fédérale (*Moniteur belge* du 24 septembre 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00748]

13 SEPTEMBER 2002. — Omzendbrief GPI 15ter betreffende interne verschuivingen binnen bepaalde diensten van de directie van de verbindingswegen van de federale politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 15ter van de Minister van Binnenlandse Zaken van 13 september 2002 betreffende interne verschuivingen binnen bepaalde diensten van de directie van de verbindingswegen van de federale politie (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2002/00748]

**13. SEPTEMBER 2002 — Rundschreiben GPI 15ter über die internen Verschiebungen innerhalb bestimmter Dienste der Direktion der Polizei der Verkehrsverbindungen der föderalen Polizei
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 15ter des Ministers des Innern vom 13. September 2002 über die internen Verschiebungen innerhalb bestimmter Dienste der Direktion der Polizei der Verkehrsverbindungen der föderalen Polizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

13. SEPTEMBER 2002 — Rundschreiben GPI 15ter über die internen Verschiebungen innerhalb bestimmter Dienste der Direktion der Polizei der Verkehrsverbindungen der föderalen Polizei

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An die Frau Generaldirektorin der Allgemeinen Polizei des Königreichs

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

Die Einschränkung unter Nr. 2.2.2 Absatz 2 letzter Satz des Rundschreibens GPI 15 vom 24. Januar 2002 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31.01.2002 - Errata *Belgisches Staatsblatt* vom 06.02.2002) gilt fortan nicht mehr für folgende Dienste der Direktion der Polizei der Verkehrsverbindungen der föderalen Polizei: die Luftfahrtpolizei, die Eisenbahnpolizei, die Schifffahrtspolizei und die Straßenverkehrspolizei.

Der Minister
A. DUQUESNE